

M105

C^u ɔ_u Cɛ_u CT^u Cɛ_u Tⁿ.
 work which set in order sky set in order earth.

Λ_z ɛ̄ ɪ^u.
 Yang Zhi sang.

T^{''} CT^u ɔⁿ Cɛ^ɔ ɛ_n ɔⁿ L_o,
 from sky scattered material arrived sphere,

T^{''} Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} ɛ̄ ɛ_n L_o C^{no}.
 for girl Miao girl bride will thus come live.

J^{nc} Tⁿ ɔⁿ Cɛ^ɔ ɛ_n Lⁿ V_{''},
 weave earth scattered material arrived ridges,

T^{''} Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} ɛ_n L_o t_{''}.
 for girl Miao girl bride thus come dwell.

5 Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} ɔ^{''} Cɔ^{''} ɛ_n,
 girl Miao girl bride the girl pure,

Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} ɔ^{''} Cɔ^{''} ɪ^u.
 girl Miao girl bride the girl clean.

Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} ɔ^{''} Λ_n T^u,
 girl Miao girl bride not given birth son,

Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} ɔ^{''} Λ_n ɛ̄^o
 girl Miao girl bride not given birth offspring

ɛ_n.
 thus.

Cɔ^{''} 'ɔ^{''} Cɔ^{''} ɔ^{''} Λ_n T^{''} C_n Y⁻
 girl Miao girl bride gave birth get connector two

L^ɔ T⁻ ɛ̄^o Tⁿ.
 classifier only brothers/sisters.

10 ɔ⁻ ɛ^o ɔ^r T^{''} ɛ̄^o C_n Tⁿ Cɛ^r, ɛ_n,
 elder not get way connector to name, thus,

Γ° ɔ。 C_n J⁻ ɓ° C†^r
allow cause connector elder named

J" CT^v CE₋ Tⁿ Y"
Ghao-ndu-nzha-di-ao thus.

J⁻ Ē J^r T" Ē Tⁿ C†^r E_n,
younger not get way to name thus,

Γ° ɔ。 C_n J⁻ Ē C†^r
allow cause connector younger named

CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v J".
Ndlie-di-nggu-nzai-shao.

CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v J" 'C̄ Ȳ † Λ₋,
Ndlie-di-nggu-nzai-shao wore apron gathered oh,

15 E_n ɔ_v Ȳ † CΔ_{||} Y⁻ L^v.
thus was apron gathered patterned spots.

J" CT^v CE₋ Tⁿ Y" E_n Lⁿ ɔ^v 'C̄ † C†'_{||}
Ghao-ndu-nzha-di-ao thus simply wore striped gown

E_n ,
thus,

† C†'_{||} T^v J⁻ T_{nc} CΔ_{||} †^r Δ_{||} E_n.
striped gown right around patterned dyed thus.

CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v J" J" CT^v CE₋ Tⁿ Y" E_n
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao thus

Tⁿ †^s,
hands able,

E_n Tⁿ †^s J⁻ Tⁿ C]nc.
thus hands able the hands skilful.

20 Tⁿ †^s Tⁿ C]nc Tⁿ Y⁻ J^r E_n.
hands able hands skilful hands do what thus.

Tⁿ †^s Tⁿ C]nc Tⁿ S" C^sT Λ₋.
hands able hands skilful hands wrote book oh.

S" T" C_n Δ CT̂ E_n 3^u 3_{nc}
wrote get connector volume book thus recorded

J⁻ L^u CΔ_{||}.
spots patterned.

ɔ̄ S" CΔ^{nc} CT̂ CΔ_{||} Y⁻ L^u Λ₋,
did write front book patterned spots oh,

S" J_{||} CT̂ 3^u J_n 3_{nc} CΔ_{||} Y⁻ Δ̂.
wrote back book recorded patterned checkered.

25 CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^u J" J" CT^u CĒ Tⁿ Y"
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

E_n Tⁿ †^c Tⁿ Δ̂ CT̂ Λ₋,
thus hands able hands roll book oh,

Δ̂ T" C_n Δ CT̂ E_n 3^u 3_{nc}
roll get connector volume book thus recorded

J⁻ L^u CΔ_{||},
spots patterned,

T_r ɔ_{||} ɔ_{||} Tⁿ CT^u L_c T_o †^r
carried going on earth sky gone wait for them

L_c,
gone,

T_o T" CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^u J" J J⁻ J^o CĒ_o,
wait for get Ndlie-di-nggu-nzai-shao arise with,

30 CĒ_o J" CT^u CĒ Tⁿ Y" E_n ɔ_n CT_o,
with Ghao-ndu-nzha-di-ao thus plural went,

CT_o CĒ CT^u CĒ Tⁿ †_o
went set in order sky set in order earth reached

E_n,
thus,

ɔ̄ †_o Jⁿ C†^o E_n L^u J^{nc} J⁻ CT^u
did reach Gi-nzyu nine classifier lakes shores

Γ̄ Λ₋.
wide oh.

C_n ɳ_n ɳ_v ɳⁿ Cɳ^p ɳⁿ L^v ɳⁿ
they say that Gi-nzyu nine classifier lakes

C^{no} ɳ^{no} T₃,
situated place what,

C_n ɳ_n ɳ_v ɳⁿ Cɳ^p ɳⁿ L^v ɳⁿ
they say that Gi-nzyu nine classifier lakes

C^{no} ɳⁿ ɳ^o ɳ^{no}.
situated nine places.

35 ɳⁿ Cɳ^p ɳⁿ L^v ɳⁿ ɳ₈ T^o ɳ^o ɳ_o.
Gi-nzyu nine classifier lakes were deep clear

S₃ 'C^v T- ɳ₋,
like sunrise oh,

ɳ₈ T^o ɳ^o ɳ_o S₃ 'C^v Cɳ^t ɳ_n .
were deep clear like sunset thus.

ɳ₈ ɳ⁻ C^o ɳ^o ɳ⁻ ɳ₄ ɳ^{no} ɳ^o T^v ɳ₋,
did make crane place rear young oh,

ɳ₈ ɳ⁻ C^o ɳ^o ɳ⁻ ɳ₄ ɳ^{no} ɳ₋ ɳ^p ɳ_n.
did make crane place brood eggs thus.

CΔ^{no} Tⁿ ɳ_v Cɳ^v ɳ^o ɳ⁻ ɳ^p Cɳ_o,
Ndlie-di-nggu-nzai-shao arose with,

40 Cɳ_o ɳ^o Cɳ^v Cɳ₋ Tⁿ ɳ^o ɳ_n ɳ_o ɳ₈
with Ghao-ndu-nzha-di-ao thus plural went did

Cɳ₋ Cɳ^v ɳ₋,
set in order sky oh,

Cɳ₋ Cɳ^v Cɳ₋ Tⁿ ɳ_o ɳ_n,
set in order sky set in order earth reached thus,

ɳ₈ ɳ_o Cɳ^o 'C^v Cɳ_o ɳⁿ ɳ⁻ ɳ^{no} Cɳ_{no}.
did reach maid sun youth moon place arriving.

CΔ^{no} Tⁿ ɳ_v Cɳ^v ɳ^o ɳ^o Cɳ^v Cɳ₋ Tⁿ ɳ^o
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

ɳ₈ S^r L_o L^v ɳ^r Δ^r,
did return come word urgently,

45 T'' 'D'' J' L^u L'' J' J' T- Γ^u L'',
to Hmao-shi the town behind come build town,

Γ^u T'' CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v J'' L'' V^p C†^r,
build get Ndlie-di-nggu-nzai-shao town rock solid,

Γ^u T'' J'' CT^v CΓ_l Tⁿ Y'' Γ_n Lⁿ 'D'' L''
built get Ghao-ndu-nzha-di-ao thus the Miao town

V^p CΓ^m Γ_n,
rock cut thus,

Γ^u † C]'' 'C^u CΓ_{ll} 6ⁿ J' Γ'^{nc}
built on purpose maid sun youth moon place

CΓ_{ll}.
arriving.

'C^u T- Γ_n C^u Γⁿ Γ_n,
sun came thus sun shone thus,

50 'C^u T- Γ_n D₈ J^u,
sun came thus did burn,

J^u CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v J'' L'' 3^v 3^v Λ₋,
burnt Ndlie-di-nggu-nzai-shao town red-hot oh,

D₈ J^u J'' CT^v CΓ_l Tⁿ Y'' L'' Γ_n Jⁿ CT⁻.
did burn Ghao-ndu-ndza-di-ao town thus glowing red.

CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v J'' J'' CT^v CΓ_l Tⁿ Y''
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

D₈ S^r L_o L^u J^r Δ',
did return come word urgently,

55 T'' 'D'' J' L^u L'' J' J' Tⁿ]_o T-
to Hmao-shi the town behind land cause come

Γ^u Tⁿ Λ₋,
separate land oh,

Γ^υ C]'' 'C^υ CT_{||} ɓ^η ɔ. Γ^υ
separate maid sun youth moon cause separate

Ē^η Λ_{..}
roads oh.

ɔ̄ t. C[̄] [̄^{no} T^η C^{ɔ̄} ɓ^η [̄_n,
did reach snake bring the horse month thus,

C]'' 'C^υ CT_{||} ɓ^η J^r Γ^υ Ē^η Λ_{..}
maid sun youth moon separate roads oh.

C]'' 'C^υ ɔ_{||} Ē^η Δ̂^η Λ_{..},
maid sun goes road far oh,

60 [̄_n ɔ_υ CT_{||} ɓ^η ɔ_{||} Ē^η V^{ɔ̄} [̄_n.
thus is youth moon goes road near thus.

ɔ̄ t. C[̄] [̄^{no} T^η C[̄] ɓ^η [̄_n,
did reach ox bring the rat month thus,

C]'' 'C^υ CT_{||} ɓ^η J^r Γ^υ Ē^η Λ_{..}
maid sun youth moon separate roads oh.

CT_{||} ɓ^η ɔ_{||} Ē^η Δ̂^η Λ_{..},
youth moon goes road far oh,

[̄_n ɔ_υ C]'' 'C^υ ɔ_{||} Ē^η V^{ɔ̄} [̄_n.
thus is maid sun goes road near thus.

65 C]'' C^υ ɔ_{||} L^η J^η L^o Y⁻ CĒ_{..} CT^υ Λ_{..},
maid sun goes in circles make measuring sky oh,

CT_{||} ɓ^η ɔ_{||} L^η J^η L^o Y⁻ CĒ_{..} CT_̄
youth moon goes in circles make measuring plains

[̄_n.
thus.

CΔ^{ac} T^η G_υ C^t J'' J'' CT^υ CĒ_{..} T^η Y''
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

CĒ_{..} CT^υ CĒ_{..} T^η ɔ_{||}]'' t^{ɔ̄},
set in order sky set in order earth went around,

CE. CT^v CE. Tⁿ ɔ_{||} CE_{ni} t[']
set in order sky set in order earth went everywhere

E_n.
thus.

70 CΔ^{nc} Tⁿ G_v Ct^v Jⁿ Jⁿ CT^v CE. Tⁿ Yⁿ
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

Λ_v V^{ɔ̃} Tⁿ CT^v CE. CT^v
promote well-being environs set in order sky

CE. Tⁿ ɔ_{||} Jⁿ t^{ɔ̃},
set in order earth went all around,

Jⁿ CΔ^o b^{ɔ̃} Δ^{ɔ̃} Tⁿ Jⁿ CT^v CΔ^{ɔ̃},
encompassed Ndlo-hlang-dleu-di boundaries,

CΔ^o b^{ɔ̃} Δ^{ɔ̃} Tⁿ Tⁿ Δⁿ J^v Λ_{..}
Ndlo-hlang-dleu-di to four corners oh.

ɔ̃_{ɔ̃} ɔ̃₋ Jⁿ C^{nc} Δⁿ ɔ̃ⁿ S^{nc} CΔ_{ɔ̃} J^r J_{..}
did have great river shining flowing interweaving

E_n,
thus,

75 ɔ̃_{ɔ̃} ɔ̃₋ Jⁿ C^{nc} Δⁿ 'ɔ̃ⁿ J^r CΔ_{ɔ̃} J^r t^{ɔ̃}
did have great river Hmao-shi flowing side by side

Λ_{..},
oh,

CΔ_{ɔ̃} Yⁿ L_{..} E_n CΔ_{ɔ̃} CΔ_o L_{ɔ̃} T^o Tⁿ,
flowing spread thus flowing smoothly gone yonder,

CΔ_{ɔ̃} J_{..} Jⁿ Ct^{ɔ̃} E_n L^v J^{ns} Jⁿ CT^v
flowing meet Gi-nzyu nine classifier lakes edge

J^{ɔ̃},
pools,

CΔ_{ɔ̃} J_{..} E_n Tⁿ Tⁿ CE^{no} Ct^{ɔ̃} Jⁿ Tⁿ E_n.
flowing meet thus mountains Di-njio rapids thus.

CΔ^{nc} Tⁿ T^{ɔ̃} C^{ɔ̃} Jⁿ CJ^{ɔ̃} T^v T^v 'C^o Λ_{..},
world people ears all heard oh,

80 J̄ ɔ̄ ɔ̄ L L J̄ Ē.
 eyes not have seen thus.

CA^{nc} Tⁿ G_v C⁺ Jⁿ Jⁿ CT^v CE₋ Tⁿ Yⁿ
 Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

ɔ̄ Λ₃ 'C^v Λ₃ C_{ni} E_n Tⁿ J̄
 did count days count times thus get agreement

E_n,
 thus,

t̄ E_n t̄' J_{ni} Ē J̄ C_{nc} Λ₋,
 reach thus half year reckon next period oh,

t̄ t^r J_{ni} T^v J̄ T_{nc} Ē bⁿ
 reach three years right around reckon month

Tⁿ E_n,
 intercalary thus,

85 CA^{nc} Tⁿ G_v C⁺ Jⁿ Jⁿ CT^v CE₋ Tⁿ Yⁿ
 Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

ɔ̄ Λ₃ 'C^v Λ₃ C_{ni} E_n Tⁿ CE_ε E_n.
 did count days count times thus get tally thus.

ɔ̄ t̄ C^δ E^{no} Tⁿ C³ bⁿ E_n,
 did reach snake brings the horse month thus,

E_n Tⁿ J_{ni} Ē Cⁿ CT^v E^{'=} E^{'=} Y⁻ 3̄ 3^{nc} E_n.
 all kinds birds sky bright make custom thus.

ɔ̄ t̄ Λ^δ E^{no} Tⁿ L^{nc} bⁿ E_n,
 did reach sheep brings the monkey month thus,

90 Cⁿ Jⁿ J₃ J̄ J^r Tⁿ Λ₋,
 bird cuckoo calls answering oh,

E_n Cⁿ J_δ E^δ J^u CA^{nc} Tⁿ E_n.
 thus bird swallow fills earth thus.

ɔ̄ t̄ E_n J['] E^{no} Tⁿ Δ̂ bⁿ
 did reach thus cockerel brings the dog month

E_n,
 thus,

[[˩] Tⁿ]_{||} [̂ Cⁿ CT^v [ʼ= [ʼ= Y⁻ Λ_n t_{||},
all kinds birds sky bright make families dwell,

[[˩] Tⁿ]_{||} [̂ Cⁿ CT^v [ʼ= [ʼ= Jⁿ T^v ɓ^o Λ_˩.
all kinds birds sky bright rear young big oh.

95 ɔ̂ t_o C]˩ [˩^{no} Tⁿ Ĉ ɓⁿ [˩,
did reach pig brings the rat month thus,

[[˩] Tⁿ]_{||} [̂ Cⁿ CT^v [ʼ= [ʼ= ɿ̂ ʒ̂ ʒ^{nc} [˩,
all kinds birds sky bright leave custom thus,

[[˩] Tⁿ]_{||} [̂ J^r ɿ̂ C[˩_{nc}.
all kinds separate couples.

ɔ̂ t_o C^v [˩^{no} Tⁿ [̂ ɓⁿ [˩,
did reach ox brings the tiger month thus,

Tⁿ L_o Tⁿ T⁻ t₋,
frost come frost killed plants,

100 ɔ̂ T⁻ ʒ̂ J⁻ t₋ T₋ Jⁿ T⁻ [˩.
did kill wild plants lying flat thus.

ɔ̂ t_o ʒ̂ [˩^{no} Tⁿ ɿ̂ ɓⁿ Λ_˩,
did reach dragon brings the rabbit month oh,

CΔ^{nc} Tⁿ T^ʔ C^ʔ [˩ Δ_{||} Jⁿ Δ_{||} C]˩ J^v C†_{nc} L_{nc}.
world people thus snow freezing glistening.

CΔ^{nc} Tⁿ G_v C†^v Jⁿ Jⁿ CT^v C[˩ Tⁿ Yⁿ
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

C[˩ CT^v C[˩ Tⁿ
set in order sky set in order earth

Λ_v V̂ T^v CTⁿ ɿ̂ ɿ̂ Lⁿ S^r
promote well-being environs then returned

ɿ̂ L_o t_o,
came back reached,

105 t_o 'ɔ̂ J^r L^v Lⁿ J⁻ J^ʔ Tⁿ Λ_˩.
reached Hmao-shi the town behind land oh.

C_n ɳ_n 'ɔ" J^r L^u L" C^{no} ɛ^{'no} T₃.
they say Hmao-shi the town situated place what.

C^{no} 3" J^r CT₃ G₁ L^{nc}, CT₃
situated good plain small rice fields, plain

Jⁿ t^{'r}, C_n T['] ɛ̇ ɛ_n.
sumach trees, connector paved roads thus.

ɳ̄ ɛ̇ ɛⁿ ɛ^{'=} ɛ^{'=} J^u J₄ Δ^{'u} ɛ_n,
head road shone bright upon face thus,

ɔ₃ ɛⁿ ɛ^{'=} ɛ^{'=} J^u J₁₁ T['] ɛ_n.
did shine bright upon feet thus.

110 'ɔ" J^r L^u L" CT_o 3" L",
Hmao-shi the town with good town,

CΔ^{nc} L" ɛⁿ ɛ^{'=} ɛ^{'=} L₄ b^δ ɛ^u Λ₋,
within town shone bright gone braid silk oh,

Jⁿ L" ɔ₃ ɛⁿ ɛ^{'=} ɛ^{'=} L₄ b^δ C₁
without town did shine bright gone braid silk

ɛ_n.
thus.

CΔ^{nc} Tⁿ G_u C^t Jⁿ Jⁿ CT^u C₁ Tⁿ Yⁿ
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

ɔ₃ T̄ CΔ^{nc} Tⁿ T^b C^b ɛ_n V₃ Tⁿ CT^u C₁ T_n CT_u
did grasp earth people thus environs stay firm

Λ₋,
oh,

115 ɔ₃ ɛ^r CΔ^{nc} Tⁿ T^b ɛ^b ɛ_n V₃ Tⁿ CT^u T^{nc} Jⁿ T^r
did govern earth people thus environs peaceful

ɛ_n.
thus.

CΔ^{nc} Tⁿ G_u C^t Jⁿ Jⁿ CT^u C₁ Tⁿ Yⁿ
Ndlei-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

J_u CΔ^{nc} Tⁿ T^b C^b ɛ_n J^r C^{nc} T^u Jⁿ S̄['],
were earth people thus great prophets,

ᠳᠤᠰ ᠕ᠨᠤ ᠪᠤᠰ ᠲᠦᠨ ᠴᠲᠦᠪ, ᠴᠡᠯᠡ ᠴᠲᠦᠪ
did promote well-being environs, set in order sky

ᠴᠡᠯᠡ ᠲᠦᠨ, ᠕ᠤᠰ 'ᠴᠦᠪ ᠕ᠤᠰ ᠴᠨᠢᠨ
set in order earth, count days count times

ᠲᠦᠷᠢᠨᠢᠨ ᠲᠦᠪ ᠴᠨᠢᠨ ᠴᠨᠢᠨ.
for descendants thus.

ᠴᠠᠳᠠᠨᠴᠡ ᠲᠦᠨ ᠭᠤᠨ ᠴᠲᠦᠪ ᠵᠢᠨᠢᠨ ᠵᠢᠨᠢᠨ ᠴᠲᠦᠪ ᠴᠡᠯᠡ ᠲᠦᠨ ᠶᠢᠨᠢᠨ
Ndlie-di-nggu-nzai-shao Ghao-ndu-nzha-di-ao

120 ᠳᠤᠰ ᠕ᠤᠰ ᠴᠠᠳᠠᠨᠴᠡ ᠲᠦᠨ ᠵᠢᠨᠢᠨ ᠴᠲᠦᠪ ᠴᠨᠢᠨ ᠴᠨᠢᠨ ᠲᠦᠷᠢᠨᠢᠨ ᠴᠨᠢᠨ,
did count earth sky thus times all thus,

ᠳᠤᠰ ᠕ᠤᠰ ᠴᠨᠢᠨ ᠲᠦᠨ ᠵᠢᠨᠢᠨ ᠴᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡ ᠴᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡ ᠲᠦᠷᠢᠨᠢᠨ ᠴᠠᠳᠠᠨᠴᠡ ᠲᠦᠨ ᠲᠦᠷᠢᠨ ᠴᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡᠳᠡ
did count all kinds completed for earth people

ᠲᠦᠪ ᠴᠨᠢᠨ ᠳᠤᠪ ᠲᠦᠪ ᠴᠨᠢᠨ ᠳᠤᠪ ᠕ᠨᠢᠨ ᠴᠨᠢᠨ.
common folk ordinary folk copy thus.

ᠴᠨᠢᠨ ᠵᠢᠨᠢᠨ ᠳᠤᠪ ᠴᠲᠡᠯᠡᠨ.
thus ended.